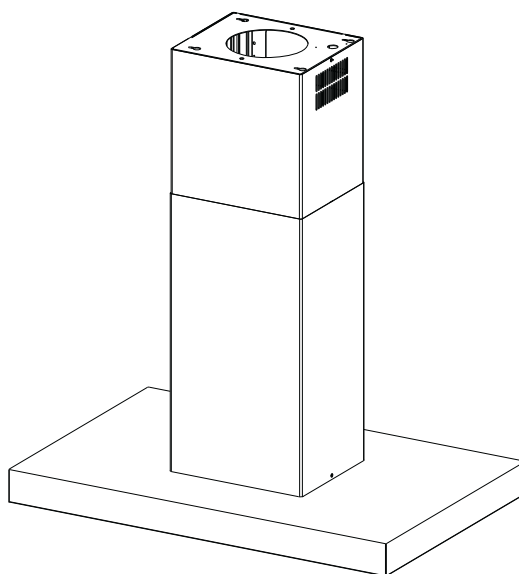




Libretto di Istruzioni
Instructions Manual
Bedienungsanleitung
Instrukcja Obsługi
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Manuel d'Instructions
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Käyttöohje
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации
دليل التركيب



KICTIS90BL

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	10
USO.....	13
MANUTENZIONE.....	14

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	17
CHARACTERISTICS.....	20
INSTALLATION.....	22
USE.....	25
MAINTENANCE.....	26

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	29
CHARAKTERISTIKEN.....	32
MONTAGE.....	34
BEDIENUNG.....	37
WARTUNG.....	38

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	41
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	44
INSTALACJA.....	46
UŻYTKOWANIE.....	49
KONSERWACJA.....	50

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	53
CARACTERÍSTICAS.....	56
INSTALACIÓN.....	58
USO.....	61
MANTENIMIENTO.....	62

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	65
CARACTERÍSTICAS.....	68
INSTALAÇÃO.....	70
UTILIZAÇÃO.....	73
MANUTENÇÃO.....	74

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS	77
CARACTERISTIQUES.....	80
INSTALLATION.....	82
UTILISATION	85
ENTRETIEN	86

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES	89
EIGENSCHAPPEN	92
INSTALLATIE.....	94
GEbruIK	97
ONDERHOUD.....	98

INNHold

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	101
EGENSKAPER.....	104
INSTALLASJON.....	106
BRUK	109
VEDLIKEHOLD	110

SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET	113
MITAT JA OSAT	116
ASENNUS	118
KÄYTTÖ	121
HUOLTO	122

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER	125
APPARATBESKRIVELSE	128
INSTALLATION.....	130
BRUG	133
VEDLIGEHOLDELSE	134

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	137
EGENSKAPER.....	140
INSTALLATION.....	142
ANVÄNDING	145
UNDERHÅLL.....	146

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	149
ХАРАКТЕРИСТИКИ	152
УСТАНОВКА	154
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	157
УХОД	158

الفهرس

SA

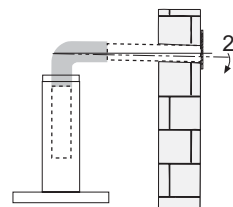
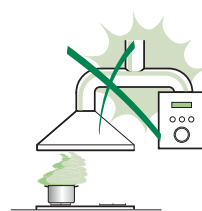
اقتراحات وارشادات	161
الخصائص	164
التركيب	166
الاستخدام	169
الصيانة عملية	170

CONSELHOS E SUGESTÕES

△ As instruções para uso aplicam-se a vários modelos deste aparelho. Por isso, é possível que estejam aqui descritas algumas características do equipamento que não digam respeito ao seu aparelho específico.

INSTALAÇÃO

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes de instalação ou utilização incorreta ou imprópria.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor é de 650 mm (alguns modelos podem ser instalados a altura inferior; consulte o parágrafo sobre as dimensões de trabalho e a instalação).
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na chapa de características fixada no interior do exaustor.
- Para os aparelhos da Classe I, certifique-se de que a rede elétrica da habitação dispõe de um sistema eficaz de ligação à terra.
- Ligue o exaustor à conduta de fumos utilizando um tubo com diâmetro mínimo de 120 mm. O percurso do tubo de exaustão de fumo deve ser o mais curto possível.
- Não ligue o exaustor a condutas de exaustão que transportem fumos de combustão (caldeiras, lareiras, etc.).
- Se o exaustor for utilizado em conjunto com aparelhos não elétricos (por ex. aparelhos alimentados a gás), é necessário que haja no aposento ventilação suficiente para impedir o retorno dos gases de escape. Deve haver uma abertura na cozinha que comunique diretamente com o exterior, para garantir a entrada de ar limpo. Quando o exaustor é utilizado em conjunto com outros aparelhos não alimentados eletricamente, a pressão negativa no aposento não deve ultrapassar 0,04 mbar, para evitar que os fumos voltem a entrar no aposento através do exaustor.
- O ar não deve ser descarregado através de um tubo flexível utilizado para aspirar fumo de aparelhos alimentados a gás ou outros combustíveis (não usar com aparelhos que descarreguem o ar exclusivamente no local de instalação).
- No caso de danos no cabo elétrico, é necessário que seja substituído pelo serviço de assistência técnica, a fim de evitar quaisquer riscos.



- Se as instruções de instalação da placa de cozinha a gás indicarem uma distância acima desta superior à indicada, é necessário respeitá-las. Devem ser respeitados todos os regulamentos em matéria de evacuação de ar.
- Utilize apenas parafusos e peças pequenas apropriadas para o exaustor.
Advertência: a não utilização de parafusos ou elementos de fixação em conformidade com estas instruções pode causar riscos elétricos.
- Ligue o exaustor à fonte de energia através de um interruptor bipolar com, pelos menos, 3 mm de distância entre os contactos.

UTILIZAÇÃO


- O exaustor foi concebido exclusivamente para uso doméstico, para eliminar os cheiros da cozinha.
- Nunca utilize o exaustor senão para o fim para que foi concebido.
- Nunca deixe chamas altas desprotegidas sob o exaustor, quando estiver em funcionamento.
- Ajuste a intensidade da chama de maneira a não ultrapassar o diâmetro do fundo da panela utilizada, certificando-se de que não incide dos lados.
- As fritadeiras devem ser vigiadas constantemente durante o funcionamento, porque as gorduras e óleos excessivamente aquecidos são facilmente inflamáveis.
- Não cozinhe flamejados debaixo do exaustor, porque há risco que incêndio.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com experiência e conhecimento insuficientes, desde que sejam vigiados e tenham recebido instrução sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos que o seu uso comporta. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças, a não ser que sejam vigiadas.



- “ **CUIDADO:** As partes acessíveis podem aquecer muito durante a utilização dos aparelhos de cozedura.”

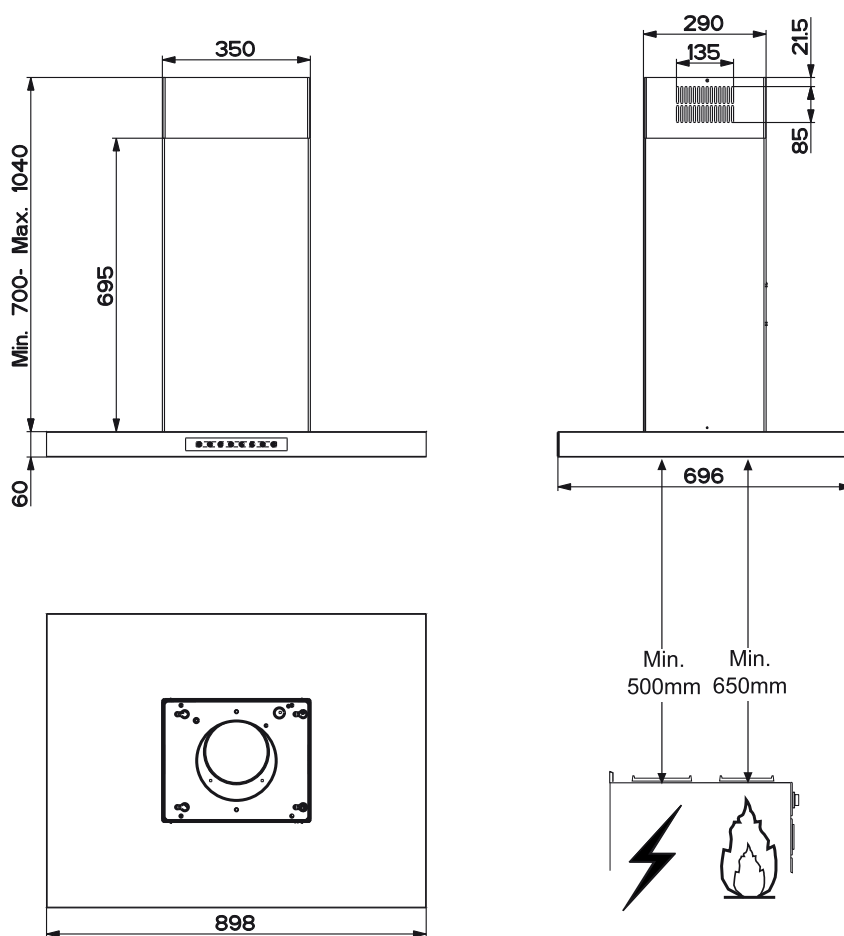
MANUTENÇÃO

- Desligue o interruptor de alimentação do aparelho ou retire a ficha da tomada de corrente, antes de realizar qualquer serviço de manutenção.
- Limpe e/ou substitua os filtros, respeitando os intervalos especificados pelo fabricante (perigo de incêndio).
- Os filtros antigordura devem ser limpos cada 2 meses de funcionamento, ou com maior frequência no caso de uso muito intenso, e podem ser lavados na máquina de lavar louça.
- O filtro de carvão ativado não é lavável e não pode ser regenerado. Deve ser substituído cada 4 meses de funcionamento, ou com maior frequência no caso de uso muito intenso.
- Se a limpeza do exaustor não for realizada de acordo com as instruções dadas, há risco de incêndio!
- Limpe o exaustor com um pano húmido e detergente líquido neutro.

O símbolo  colocado no produto ou na sua embalagem indica que o produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Deverá ser entregue num centro de recolha seletiva próprio para reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A eliminação correta deste produto contribui para evitar os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde que seriam criados pela manipulação imprópria dos seus resíduos. Para mais informações sobre onde entregar o produto para reciclagem, contacte a delegação local, os serviços municipais ou a loja onde comprou o produto.

CARACTERÍSTICAS

Dimensões

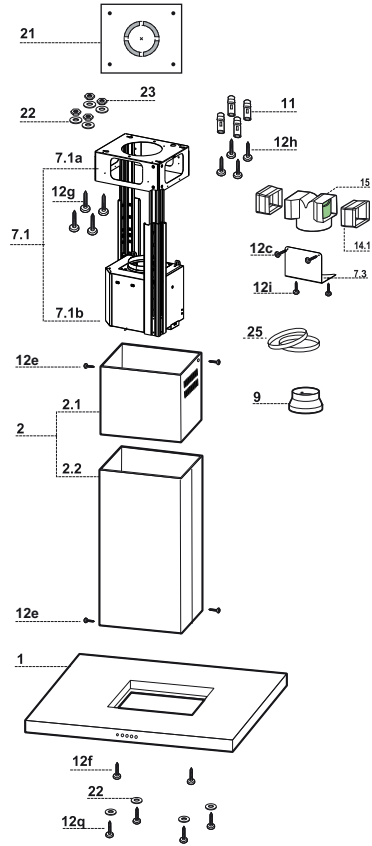


Componentes

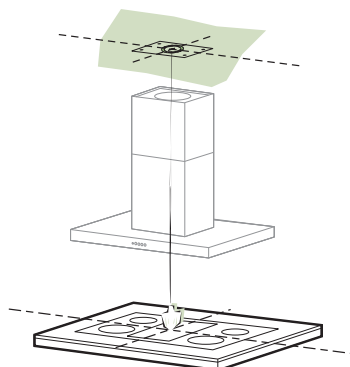
Ref.	Qtd.	Componentes do produto
1	1	Corpo do exaustor equipado com: Comandos, luz e filtros
2	1	Chaminé telescópica formada por:
2.1	1	Chaminé superior
2.2	1	Chaminé inferior
7.1	1	Armação telescópica com aspirador, composta de:
7.1a	1	Armação superior
7.1b	1	Armação inferior
9	1	Flange de redução \varnothing 150-120 mm
14.1	2	Extensão para a conexão da saída de ar
15	1	Conexão da saída de ar
25		Braçadeiras para tubos (não incluídas)

Ref.	Qtd.	Componentes de instalação
7.3	1	Suporte de fixação Conexão de saída de ar
11	4	Buchas de \varnothing 10
12c	2	Parafusos 2,9 x 7,5
12e	4	Parafusos 2,9 x 12,7
12i	2	Parafusos 2,9 x 12,7
12f	2	Parafusos M4 x 13
12g	4	Parafusos M6 x 80
12h	4	Parafusos 6 x 70
12q	4	Parafusos 3,5 x 9,5
21	1	Molde de perfuração
22	8	Anilhas de \varnothing 6,4 – \varnothing 4,5
23	4	Porcas M6

Qtd.	Documentação
1	Livro de instruções



INSTALAÇÃO



Perfuração do tecto/prateleira e fixação da armação

PERFURAÇÃO DO TECTO/PRATELEIRA

- Com a ajuda de um fio de prumo, marque no Tecto/Prateleira de suporte o ponto de projecção do centro da placa do fogão.
- Apoie o gabarito de perfuração **21**, que acompanha o aparelho, no tecto/prateleira de modo a fazer com que o centro deste coincida com o centro projectado e alinhando os eixos do gabarito com os eixos da placa do fogão.
- Marque os centros dos furos do gabarito.
- Fure os pontos marcados:
 - Tecto de betão maciço: de acordo com as buchas para betão utilizadas.
 - Tecto de tijolo perfurado, com espessura resistente de 20 mm: \varnothing 10 mm (introduza imediatamente as buchas **11** fornecidas juntamente com o aparelho).
 - Tecto de traves de madeira: de acordo com os parafusos para madeira utilizados.
 - Prateleira de madeira: \varnothing 7 mm.
 - Passagem do fio eléctrico de alimentação: \varnothing 10 mm.
 - Saída de ar (versão aspirante): de acordo com o diâmetro da ligação à tubagem de evacuação exterior.
- Enrosque dois parafusos, cruzando-os e deixando-os a 4-5 mm de distância do tecto:
 - para betão maciço, buchas para betão (não fornecidas com o aparelho).
 - para tijolos ocós com espessura resistente, de cerca de 20 mm, Parafusos **12h**, fornecidos com o aparelho.
 - para traves de madeira, 4 parafusos para madeira (não fornecidos com o aparelho).
 - para prateleira de madeira, 4 parafusos **12g** (M6 x 80) com anilhas **22** e porcas **23** (fornecidas com o aparelho).

FIJACIÓN DEL ARMAZÓN

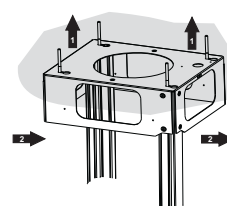
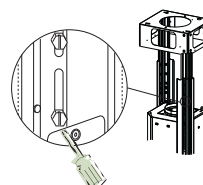
- Desaperte os dois parafusos que estão a fixar a chaminé inferior e desenfiá-la da armação (por baixo).
- Desaperte os dois parafusos que estão a fixar a chaminé superior e desenfiá-la da armação (por cima) .

Se desejar ajustar a altura da armação, proceda do modo seguinte:

- Desaperte os parafusos métricos que estão a unir as duas colunas dispostas de ambos os lados da armação.
- Regule a altura de armação desejada e aperte de novo os parafusos tirados anteriormente.
- Introduza a chaminé superior por cima e deixe-a livre por cima da armação.
- Levante a armação, enfie os orifícios oblongos nos parafusos e deslize com ela até ao limite de curso;
- Aperte bem os dois parafusos e aplique os outros dois incluídos nos acessórios fornecidos de série.

Antes de apertar os parafusos definitivamente é possível fazer ajustes, deslocando a armação, prestando atenção aos parafusos que não podem sair da sede do orifício oval de regulação.

- A fixação da armação deve ficar segura, quer em relação ao peso do exaustor, quer em relação a esforços provocados por pressões laterais ocasionais no aparelho montado. Terminada a fixação, verifique a estabilidade da base e experimente-a, sobretudo submetendo-a a esforço de flexão.
- Nos casos em que o tecto não for suficientemente forte no ponto de suspensão, o instalador terá de o reforçar colocando placas e contraplacas fixadas às partes estruturais resistentes.

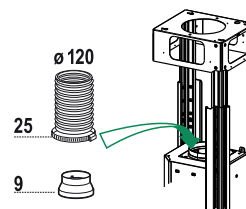
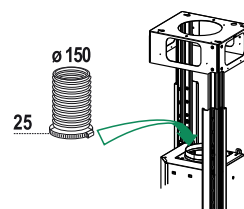


Ligações

SAÍDA DO AR PARA A VERSÃO ASPIRANTE

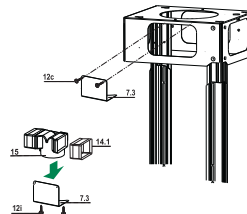
Para a instalação na Versão Aspirante, ligue o exaustor ao tubo de saída utilizando um tubo rígido ou flexível de $\varnothing 150$ ou 120 mm; esta escolha deve ser feita pelo instalador.

- Para a ligação com um tubo de $\varnothing 120$ mm, instale a flange de redução 9 na saída do corpo do exaustor.
- Fixe o tubo com braçadeiras de aperto adequadas. O material necessário não é fornecido com o aparelho.
- Tire os filtros anti-odor de carvão activo, se presentes..



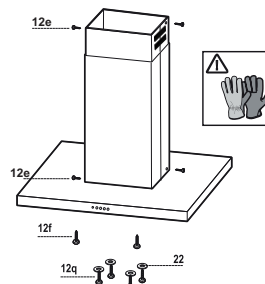
Saída de ar para a versão filtrante

- Aplique, lateralmente, as extensões da conexão **14.1** na conexão **15**.
- Coloque a conexão **15** no suporte de apoio **7.3**, fixando-a com os parafusos.
- Fixe o suporte de apoio **7.3**, utilizando os parafusos que devem ser aplicados na parte superior.
- Assegure-se de que a saída das extensões da conexão **14.1** fica em correspondência com as bocas da chaminé quer na horizontal, quer na vertical.
- Ligue a conexão **15** à saída do corpo do exaustor, utilizando um tubo $\varnothing 150$ mm rígido ou flexível, à discricção do instalador.
- Assegure-se de que o filtro anti-odores de carvão activo está montado.



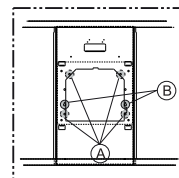
Montagem da chaminé e fixação do corpo do exaustor

- Posicionar a chaminé superior e fixá-la, na sua parte superior, à peça de fixação com dois parafusos **12e** (2,9 x 12,7) providos.
- Introduza a chaminé inferior na armação, segurando-a na sua posição até à montagem do corpo do exaustor.



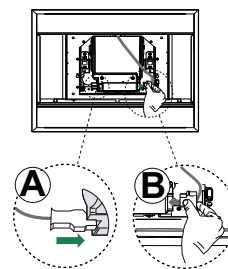
Antes de fixar o corpo do exaustor à armação:

- Aperte os 2 parafusos **12f** até meio dos respectivos cursos, na parte inferior da armação, lateralmente, nos 2 furos próprios.
- Desmonte os filtros antigordura do corpo do exaustor.
- Desmonte os filtros anti-odores de carvão activo.
- Levante o corpo do exaustor e prenda os parafusos **12f** nos orifícios oblongos (ref. **A**) até encostarem no fim de curso.
- Agindo por baixo e utilizando os 4 parafusos **12q** e as 4 anilhas **22** fornecidos de série, fixe o corpo do exaustor à armação montada (ref. **B**) e aperte, definitivamente, todos os parafusos.



LIGAÇÃO ELÉTRICA

- Ligue o exaustor à rede eléctrica, colocando, entre a fonte de corrente e o aparelho, um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.
- Retire os filtros antigordura (ver par. “Manutenção”) e assegure-se de que o conector do cabo de alimentação (**A**) está bem adaptado na tomada do aspirador.
- Ligue o conector **B** na tomada livre, ao lado do aspirador



UTILIZAÇÃO



Quadro de comandos

Tecla	Função	Led
A	Desliga o motor.	Os leds de indicação de velocidade do motor apagam-se.
B	Ativa a velocidade I.	Os leds da velocidade I e Off do motor acendem-se.
C	Ativa a velocidade II.	Os leds da velocidade II e Off do motor acendem-se.
D	Ativa a velocidade III.	Os leds da velocidade III e Off do motor acendem-se.
E	Ativa a velocidade Intensiva que está temporizada a 6 minutos. No fim deste período de tempo, o sistema regressará à velocidade programada anteriormente. Desativa-se premindo a tecla ou desligando o motor.	Pisca uma vez por segundo.
F	Ativa a função 24H. Com esta função ativada, o motor arrancará, de hora a hora, com uma velocidade que permite aspirar 100 m ³ /h durante 10 minutos. Para desativar, pressione de novo a tecla. Se, com o alarme dos filtros disparado, o utilizador premir esta tecla durante cerca de 5 segundos, automaticamente se fará o reset do alarme e o led A piscará três vezes. Estas indicações só são visíveis se o motor estiver desligado.	Os leds de velocidade F e Off motor acendem-se. Concluído o processo, a indicação visualizada anteriormente apaga-se: F Intermitente Indica a necessidade de substituir os filtros de carvão ativado. Nesta altura também devem ser lavados os filtros metálicos antigordura. O alarme dispara ao fim de 100 horas de funcionamento efetivo do exaustor.
G	Ativa a função Delay que desligará, automaticamente, o motor e o sistema de iluminação 30' após ativação da referida função. Desativa-se mediante pressão da tecla em causa ou desligando o motor. Esta função não se ativa se a função Intensiva ou 24h estiverem ativadas.	O Led G acende-se e a tecla da velocidade selecionada pisca a cada 0,5"
H	Liga e desliga o sistema de iluminação com intensidade máxima.	O Led das Luzes acende-se.

Ao ligar, a placa identifica a frequência de rede.

A identificação é sinalizada no visor:

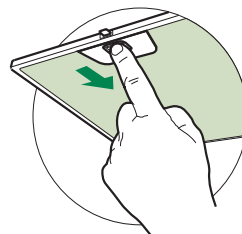
- 50Hz: o led A pisca uma vez
- 60Hz: o led A pisca duas vezes

MANUTENÇÃO

Filtros antigordura

LIMPEZA DOS FILTROS METÁLICOS ANTIGORDURA AUTOPORTANTES

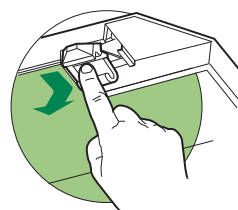
- Podem ser lavados em máquinas de lavar louça. A operação de lavagem deve ser feita de 2 em 2 meses de utilização, aproximadamente; com maior frequência se o aparelho for utilizado com muita intensidade.
- Tirar os filtros, um de cada vez, segurando-os com uma mão ao mesmo tempo que, com a outra, puxa a alavanca para baixo.
- Lave os filtros evitando dobrá-los e deixe-os secar antes de os reinstalar.
- Reinstale-os lembrando-se de manter a pega virada para a parte visível exterior.



Filtro de carvão activado (Versão com recirculação)

SUBSTITUIR O FILTRO DE CARVÃO ACTIVADO

- O filtro não é lavável e não pode ser regenerado e deverá ser substituído aproximadamente de 4 em 4 meses, ou mais frequentemente em casos de grande utilização.
- Retire os filtros metálicos contra gordura.
- Retire o filtro de carvão activado que está saturado soltando os ganchos de fixação.
- Instale o novo filtro encaixando-o no respectivo lugar.
- Instale novamente os filtros metálicos contra gordura.



Iluminação

- Para substituição, contacte a assistência técnica ("Para compra, dirija-se à assistência técnica").

Auto-Vent

É uma função automática avançada que liga a placa a um exaustor especial. A placa e o exaustor possuem sistemas de comunicação por sinal de infravermelhos. A velocidade da ventoinha é definida automaticamente em função do modo de funcionamento da placa e da temperatura do tacho mais quente. Também é possível controlar manualmente a ventoinha através da placa.

Utilizar a função automaticamente

Para utilizar a função automaticamente, selecione um dos modos automáticos H1 – H6. A placa está configurada inicialmente para H5. O exaustor reage ao funcionamento da placa. A placa determina a temperatura do tacho e ajusta automaticamente a velocidade da ventoinha.

Modos automáticos





	Luz automática	Fervura ¹⁾	Fritura ²⁾
Modo H0	Off	Off	Off
Modo H1	On	Off	Off
Modo H2 ³⁾	On	Velocidade 1 da ventoinha	Velocidade 1 da ventoinha
Modo H3	On	Off	Velocidade 1 da ventoinha
Modo H4	On	Velocidade 1 da ventoinha	Velocidade 1 da ventoinha
Modo H5	On	Velocidade 1 da ventoinha	Velocidade 2 da ventoinha
Modo H6	On	Velocidade 2 da ventoinha	Velocidade 3 da ventoinha

¹⁾ A placa deteta o processo de fervura e regula a velocidade da ventoinha em função do modo automático.

²⁾ A placa deteta o processo de fritura e regula a velocidade da ventoinha em função do modo automático.

³⁾ Este modo ativa a ventoinha e a luz sem ter em conta a temperatura.





Alterar o modo automático

1. Desative o aparelho.
2. Toque em  durante 3 segundos. O visor acende-se e apaga-se.
3. Toque em  durante 3 segundos.
4. Toque em **TIMER** algumas vezes até que  acenda.
5. Toque no  do temporizador para selecionar um modo automático.

i Para controlar o exaustor diretamente no painel no exaustor, desative o modo automático da função.

i Quando acabar de cozinhar e desativar a placa, a ventoinha do exaustor pode continuar a funcionar durante algum tempo. Após esse tempo, o sistema desativa a ventoinha automaticamente e impede uma reativação acidental da ventoinha durante 30 segundos.

Controlar manualmente a velocidade da ventoinha

Também pode controlar a função manualmente. Para isso, toque em  com a placa ativa. Isto desativa o modo automático da função e permite a alteração manual da velocidade da ventoinha. Quando premir , aumenta a velocidade da ventoinha um nível. Quando atingir um nível máximo e premir  novamente, a velocidade da ventoinha volta para 0, ou seja, a ventoinha do exaustor é desativada. Para voltar a ligar a ventoinha com a velocidade 1, toque em .

i Para ativar o modo automático da função, desative a placa e ative-a novamente.

Ativar a luz

Pode configurar a placa para ligar automaticamente a luz sempre que a placa for ativada. Para isso, selecione um dos modos automáticos H1 – H6.

i A luz do exaustor é desligada 2 minutos após a desativação da placa.